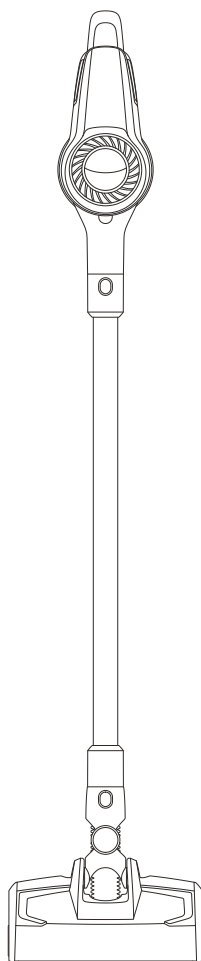


# JIMMY



## JV51

<b>DE – Besensauger</b>	Bedienungsanleitung
<b>FR – Aspirateur balai</b>	Mode d'emploi
<b>IT – Scopa elettrica</b>	Istruzioni per l'uso
<b>EN – Upright vacuum cleaner</b>	Instructions for use
<b>ES – Aspirador-escoba</b>	Instrucciones de uso
<b>RU – Вертикальный пылесос</b>	Инструкция по эксплуатации



**4** Sicherheitshinweise  
Consignes de sécurité  
Direttive di sicurezza  
Safety instructions  
Indicaciones de seguridad  
Указания по безопасности

**15** Gebrauchen  
Utiliser  
Use  
Use  
Использование

**23** Garantie-Hinweis  
Informations de garantie  
Dichiriazione di garanzia  
Warranty information  
Garantía - Nota  
Указание по поводу гарантии



## Sicherheitshinweise

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.
-  • Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
  - Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
  - Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
  - Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
  - Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
  - Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
-  • Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
  - Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
  - Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
  - Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
  - Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.



## Sicherheitshinweise



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
  - Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), welche die Bürsten/Räder blockieren, entfernen.
  - Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche; Lösungsmittel; ätzende Mittel; glühende, heisse, scharfkantige, explosive oder entflammbare Substanzen saugen.
  - Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter usw.).
  - Nie ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
  - Bei eingeschaltetem Gerät Düsen nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren.
  - Haare/Hände/Füsse während Betrieb von drehender Bürste fernhalten – Verletzungsgefahr.
  - Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von 5°– 45°C betreiben.
  - Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes den Akku entnehmen.
  - Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.
  - Unbenutzten Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

## Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



## Directives de sécurité

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.



## Directives de sécurité



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer les brosses et les roues.
- Ne jamais aspirer des sols/tapis humides/mouillés; des solvants; des agents caustiques; des substances brûlantes, chaudes, tranchantes, explosives ou inflammables.
- N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).
- Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
- Les buses ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.
- Pendant le fonctionnement, tenir les cheveux, les mains et les pieds à l'écart de la brosse rotative – danger de blessures.
- Utiliser l'appareil uniquement à une température ambiante comprise entre 5°C et 45°C.
- Retirer la batterie en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil.
- Un liquide est susceptible de s'écouler en cas d'utilisation non conforme de la batterie: éviter tout contact corporel avec ce liquide. Consulter impérativement un médecin en cas de contact visuel.
- Ne pas conserver la batterie non utilisée à proximité de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou d'autres objets métalliques.



## Élimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



## Direttive di sicurezza

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.
-  • Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
  - Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
  - Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
  - Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
  - Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
  - Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
-  • L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
  - I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
  - Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
  - Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
  - Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
  - L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.



## Direttive di sicurezza



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio— pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, filuzzi ecc.) che potrebbero bloccare le spazzole e le ruote.
- Non aspirare pavimenti/tappeti umidi/bagnati; solventi; sostanze corrosive; roventi, bollenti, con spigoli vivi, esplosive o infiammabili.
- Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro ecc.).
- Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.
- Bocchette non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi ed orecchie.
- Tenere lontani capelli/mani/piedi dalle spazzole rotanti durante l'uso — pericolo di lesioni.
- L'apparecchio funziona solo a una temperatura ambiente di 5°– 45°C.
- Estrarre l'accumulatore se l'apparecchio rimane a lungo inutilizzato.
- In caso di uso scorretto dell'accumulatore è possibile che fuoriesca del liquido — evitare il contatto con questo fluido. In caso di contatto con gli occhi consultare immediatamente il medico.
- Non conservare gli accumulatori inutilizzati vicino a monete, chiavi, aghi, viti o altri oggetti metallici.

## Smaltimento





- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.







## Safety instructions

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.
-  • Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!
-  • Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.






## Указания по безопасности

- Пожалуйста, прочитайте все указания по безопасности и соблюдайте требования данного руководства по эксплуатации, бережно храните и передайте его дальнейшим владельцам.
- 
-  • Подключение к сети электропитания: Напряжение должно соответствовать значению, указанному на табличке электроприбора.
  - Регулярно проводите проверку на предмет неисправности кабеля электропитания/электроприбора/ удлинительного шнура. Запрещается включать поврежденные электроприборы (в том числе сетевой шнур) – должны быть проведены ремонтные работы/замена производителем, пунктом технического обслуживания производителя или квалифицированными экспертами.
  - Не перетягивайте шнур, опирая его об острые края. Не заземляйте шнур. Не сгибайте его. При обрыве кабеля может возникнуть короткое замыкание. Запрещается тянуть за сетевой шнур/влажными руками.
  - Всегда отключайте прибор и вытягивайте кабель электропитания, когда оставляете прибор без присмотра, перед монтажом/демонтажем, очисткой, при его некорректной работе, после использования.
  - Отключите прибор и вытяните вилку сетевого шнура из розетки, если прибор не используется.
  - Запрещается погружать электроприбор в воду/другие жидкости. Опасность короткого замыкания!
- 
-  • Детям в возрасте от 8 лет, а также людям с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом или знаниями разрешено пользоваться прибором только под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут риски, связанные с использованием электроприбора. Детям запрещается выполнять задачи по очистке и техническому обслуживанию прибора без присмотра.
  - Детям запрещено играть с прибором. Храните прибор и сетевой кабель в недоступном для детей младше 8 лет месте. Никогда не оставляйте электроприбор работать без присмотра.
  - Храните упаковку (например, полиэтиленовые пакеты) в недоступном для детей месте.
  - Запрещается класть прибор/кабель на горячие поверхности или вблизи открытого огня. Не храните/не подвергайте прибор воздействию сильного нагрева (от радиаторов отопления, продолжительного воздействия солнечного света). Горящие электроприборы разрешается тушить только при помощи противопожарного одеяла.
  - Запрещается использовать комплектующие изделия, которые не рекомендованы/не продаются производителем.
  - Электроприбор предназначен для бытового, а не промышленного использования. Не использовать прибор вне помещений.



## Safety instructions

-  • Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
  - If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.
-  • Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
-  • No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
  - Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the brushes and wheels.
  - Never vacuum damp/wet floors/carpets; solvents; corrosive substances; burning, hot, sharp-edged, explosive or flammable substances.
  - Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the filter etc.).
  - Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
  - Nozzles and tubes must not be allowed near to anybody's head. Danger to eyes and ears.
  - To avoid risk of injury, keep your hair, hands and feet away from the rotating brush.
  - Operate appliance only in an ambient temperature of 5°–45°C.
  - If the appliance is not used for long periods, remove the rechargeable battery.
  - If rechargeable battery is used incorrectly, liquid can leak out – avoid physical contact with this liquid. If liquid comes in contact with the eyes, a doctor must be consulted.
  - Do not store unused rechargeable battery in the vicinity of coins, keys, nails, screws or other metal objects.

## Disposal

-  • Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



## Указания по безопасности



- Не вергать его воздействию дождя и прочей влаги. Убедитесь, что во время использования прибора ваши руки сухие!
- При падении прибора в воду электрик должен проверить такой прибор перед возобновлением работы.



- Запрещается самостоятельно открывать электроприбор - риск травмирования! Ремонт электрических приборов должен производиться только квалифицированными специалистами. Неквалифицированные ремонты могут привести к серьезной опасности для пользователя.



- Ответственность за любые повреждения в случае использования прибора не по назначению, при его неправильной эксплуатации или непрофессиональном ремонте не принимается. В таком случае любое гарантийное требование считается недействительным.
- Запрещается просовывать пальцы или предметы в отверстия прибора. Запрещается закрывать отверстия прибора. Удалите любые предметы (волосы, пух и пр.), которые могут заблокировать щетки и колесики.
- Запрещается пылесосить влажные/мокрые полы/ковры; растворители; коррозионные вещества; горючие, горячие вещества, вещества с острыми кромками, взрывчатые или воспламеняющиеся вещества.
- Открывайте прибор только в положениях, предназначенных для этой цели (замена фильтра и пр.)
- Запрещается использовать пылесос без установленного фильтра. Запрещается направлять прибор на людей или животных.
- Запрещается размещать насадки и трубки вблизи головы человека. Опасность для глаз и ушей.
- Во избежание риска травмирования держите волосы, руки и ноги вдали от вращающейся щетки.
- Используйте прибор только при температуре окружающего воздуха в пределах 5-45°C.
- Если прибор не используется в течение длительного времени, следует извлечь перезаряжаемую аккумуляторную батарею.
- При неправильном использовании перезаряжаемой аккумуляторной батареи может происходить вытекание жидкости - избегайте физического контакта с данной жидкостью. При контакте глаз с жидкостью необходима консультация врача.
- Не храните неиспользуемую перезаряжаемую аккумуляторную батарею вблизи от монет, ключей, гвоздей, болтов или прочих металлических предметов.



## Утилизация

- Отработавший прибор необходимо сразу привести в нерабочее состояние. Вытяните сетевую вилку и разрежьте шнур. Электрические приборы должны быть возвращены в магазин продажи или переданы на официальный полигон отходов. Запрещается выбрасывать прибор совместно с бытовыми отходами. Подлежит утилизации в соответствии с требованиями местного законодательства.



## Indicaciones de seguridad

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.



- **Conexión a la red:** La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
  - Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
  - No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
  - Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
  - Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
  - Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
  - Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
  - El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
  - No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
  - Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
  - El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



## Indicaciones de seguridad



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear los cepillos y ruedas.
- Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados; disolventes; medios corrosivos; sustancias incandescentes, calientes, afiladas, explosivas o inflamables.
- Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (cambio del filtro, etc.).
- Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar personas/animales con el aparato.
- Nunca colocar las boquillas y los tubos cerca de la cabeza cuando el aparato esté en funcionamiento: peligro para los ojos/los oídos.
- Durante el uso, mantener el cabello, las manos y los pies alejados de los cepillos giratorios — peligro de lesiones.
- Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de 5°– 45°C.
- En caso de no utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, la batería deben retirarse.
- En el caso de un uso inadecuado de la batería, puede derramarse líquido — el contacto corporal con este líquido debe evitarse. En el caso de contacto ocular, acudir inmediatamente al médico.
- La batería que no se usen no se deben guardar cerca de monedas, llaves, agujas, tornillos u otros objetos metálicos.

## Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений в конструкцию, оборудование, технические характеристики, а также право на ошибки.





## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza   Safety instructions   Indicaciones de seguridad   Содержание	<b>4</b>
	Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Welcome   Bienvenidos Указания по безопасности	<b>19</b>
	Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos Приветствуем Вас	<b>19</b>
	Akku laden   Recharger la batterie   Caricare la batteria   Charge battery   Cargar la batería Технические характеристики	<b>20</b>
	Montage   Assemblage   Montaggio   Assembling   Montaje Зарядка аккумуляторной батареи	<b>20</b>
	Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio   Appliance description   Visión general del aparato   Монтаж	<b>21</b>
	Optionales Zubehör   Accessoires en option   Accessori opzionali   Optional accessories   Accesorios opcionales   Описание прибора	<b>22</b>
	Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso   Использование	<b>23</b>
	Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza   Очистка	<b>25</b>
	Problem/Ursache   Problème/Cause   Problema/Causa   Problem/Cause   Problema/Causa Проблема/причина	<b>26</b>
	Garantie   Informations de garantie   Informazioni su Garanzia   Warranty Information Informaciones de garantía   Указание по поводу гарантии	<b>27</b>



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Welcome | Bienvenidos | Приветствуем Вас**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre perso ne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Просьба прочитать всю информацию, представленную в данной инструкции. Храните инструкцию в безопасном месте и передайте ее следующим пользователям. Прибор должен использоваться только по назначению в соответствии с данной инструкцией. Соблюдайте указания по правилам техники безопасности. Лучше всего прибор работает с использованием устройства дифференциального тока (макс. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos | Технические характеристики**

**400 W**

Saugleistung  
Puissance d'aspiration  
Potenza di aspirazione  
Suction power  
Potencia de aspiración  
Мощность всасывания

**75 dB**

Geräuschpegel  
Niveau sonore  
Livello del rumore  
Noise level  
Nivel de ruido  
Уровень шума

**ca. 1,46 kg**

Gewicht  
Poids  
Peso  
Weight  
Peso  
Масса

**21,6 V**

Volt  
Voltage  
Volt  
Volts  
Voltios  
Напряжение

**2500 mAh**

Batteriekapazität  
Capacité des batteries  
Capacità batteria  
Battery capacity  
Capacidad de la batería  
Емкость аккумуляторной батареи

**4 – 5**

Ladezeit [Std.]  
Durée de charge [h]  
Tempo di ricarica [ore]  
Charging time [hours]  
Tiempo de carga [h]  
Продолжительность зарядки (часов)

**500 ml**

Staubbehälter  
Réceptacle à poussière  
Contentitore polvere  
Dust container  
Depósito para el polvo  
Пылесборник



## Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería | Зарядка аккумуляторной батареи

1				
	<p>Akku einsetzen Introduire la pile Inserire la batteria Insert rechargeable battery Insertar la batería Вставить перезаряжаем уюаккумуляторную бата рею</p>	<p>Kabel einstecken Enficher le cordon Collegare il cavo Plug in cable Enchufar el cable Подключить кабель</p>	<p>Einstecken Enficher Collegare Plug in Enchufar Включить в розетку</p>	<p>Lädt auf Charge en cours Carica in corso Charging Se está cargando Зарядка</p>

Die ersten drei Mal bis zum Stillstand gebrauchen und 12 Stunden lang aufladen.

Lors des trois premiers cycles d'utilisation et de charge, utiliser l'aspirateur jusqu'à ce qu'il soit déchargé et le recharger durant 12 heures.

Utilizzare le prime tre volte fino all'arresto e caricare per 12 ore.

The first three times, use until standstill is reached and then charge for 12 hours.

Las tres primeras veces se debe utilizar hasta que se pare y dejarlo cargando durante 12 horas.

Первые три раза использовать до полной остановки, а затем заряжать на протяжении 12 часов.

## Montage | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje | МОНТАЖ

1			
	<p>Anzeichnen, bohren Dessiner, percer les trous Segnare, perforare Mark, drill Dibujar, perforar Отметить, просверлить</p>	<p>Dübel einsetzen, Schrauben eindrehen Introduire les chevilles et serrer les vis Inserire i tasselli, avvitare le viti Insert rawlplugs, screw in screws Colocar los tacos, apretar los tornillos Вставить дюбели, прикрутить болты</p>	<p>Sauger anbringen Attacher l'aspirateur Applicare l'aspirapolvere Attach the vacuum cleaner Colocar el aspirador Установить пылесос</p>

Wandbeschaffenheit prüfen.

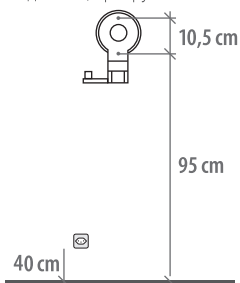
Contrôler la qualité du mur.

Verificare la struttura della parete.

Check wall material.

Comprobar la el estado de la pared.

Проверить стеновой материал.





**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato | Описание прибора**

Aufsatzdüsen | Buse | Spazzola | Nozzle attachments | Boquillas accesorias | Комплект насадок

**Möbeldüse**  
Buse pour meubles  
**Spazzola per mobili**  
Furniture tool  
**Boquilla para muebles**  
Насадка для мебели

Polstermöbel, Matrasen, Sofas  
Meubles, matelas, sofas  
Mobili imbottiti, materassi, divani  
Furniture, mattresses, curtains  
Muebles tapizados, colchones, sofás  
Мебель, матрасы, шторы



**Fugendüse**  
Buse à rainures  
**Bocchetta piatta**  
Crevice tool  
**Boquilla para hendiduras**  
Щелевая насадка

Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen  
Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles  
Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare  
Crevices, corners, folds and inaccessible places  
Hendiduras, esquinas, surcos, puntos inaccesibles  
Щели, углы, складки и труднодоступные места



Wandhalterung  
Support mural  
Supporto per parete  
Wall bracket  
Soporte a la pared  
Настенный кронштейн

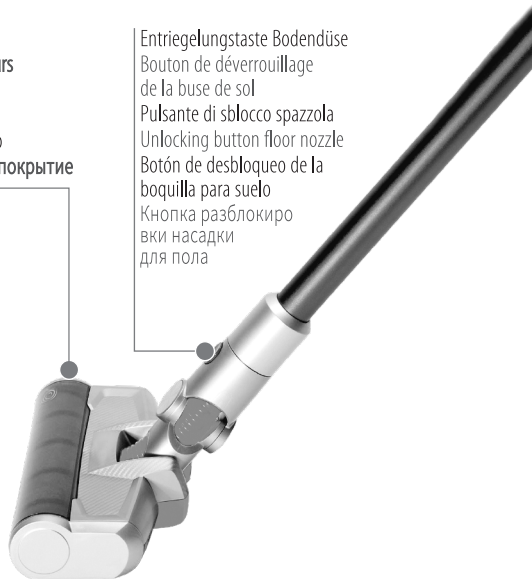


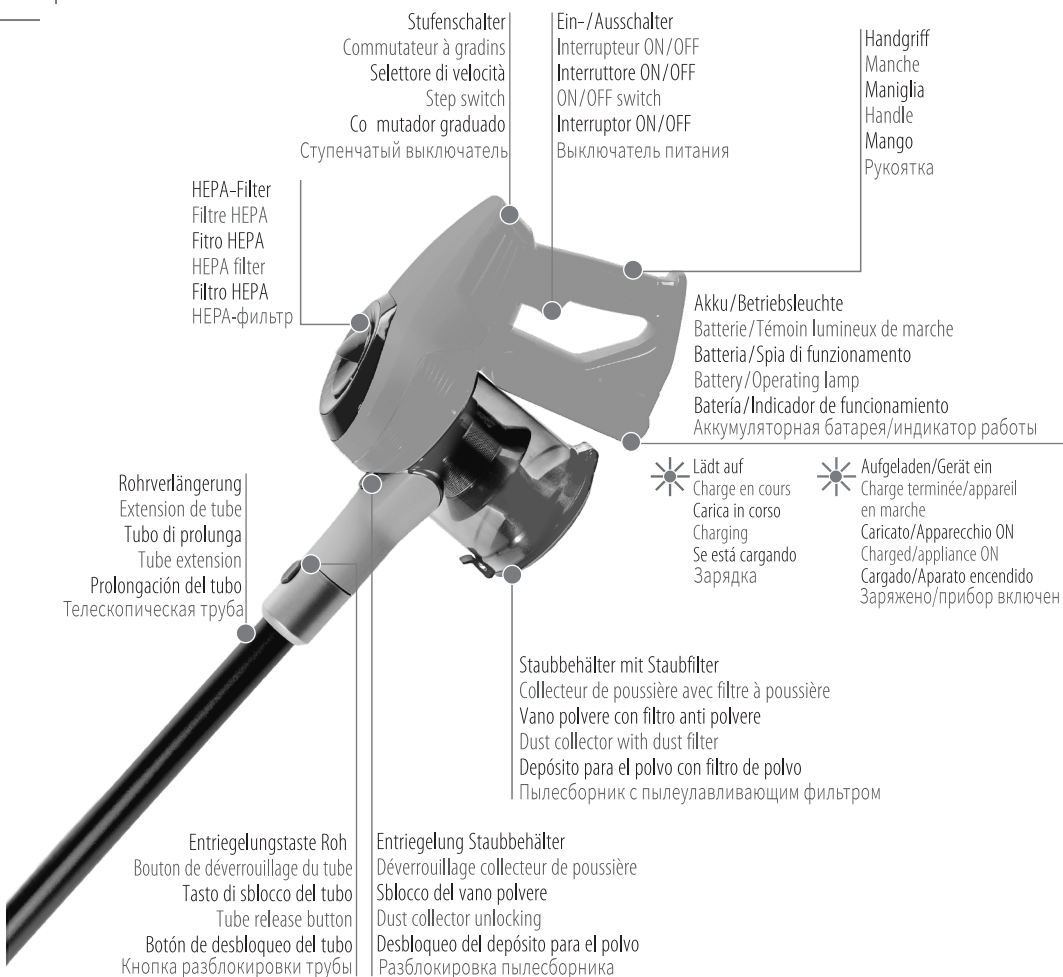
**Bodendüse**  
Buse de sol  
**Spazzola**  
Floor cleaning head  
**Boquilla para suelo**  
Насадка для чистки пола

Kurzhaarteppiche, Hartbelag  
**Tapis et moquettes à poils courts, sols durs**  
Tappeti a pelo corto, pavimenti duri  
**Short-pile carpets, hard covering**  
Alfombras de pelo corto pavimento duro  
Ковры с коротким ворсом, твердое покрытие

Entriegelungstaste Bodendüse  
Bouton de déverrouillage de la buse de sol  
**Pulsante di sblocco spazzola**  
Unlocking button floor nozzle  
Botón de desbloqueo de la boquilla para suelo  
Кнопка разблокировки насадки для пола

- ❗ Nicht geeignet für Hochflor-Teppiche! Bodendüse wird dadurch blockiert, 3–5 Minuten warten und neu starten.
- ❗ Ne convient pas pour les tapis et moquettes à poils longs. La buse de sol se bloque, attendre 3–5 minutes puis remettre l'appareil en marche.
- ❗ Non adatto a tappeti shaggy! Possono causare il blocco della spazzola, attendere 3–5 minuti e riavviare.
- ❗ Not suitable for deep-pile carpets! Floor nozzle will become blocked, wait 3–5 minutes and restart.
- ❗ ¡No adecuada para alfombras de pelo largo! La boquilla para suelo se bloqueará; esperar 3–5 minutos e iniciarla de nuevo.
- ❗ Не подходит для ковров с длинным ворсом! Насадка для пола будет заблокирована, необходимо подождать 3-5 минут и перезапустить.





**Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |  
Optional accessories | Accesorios opcionales | Вспомогательное оборудование**



HEPA-Filter  
Filtre HEPA  
Filtro HEPA  
HEPA filter  
Filtro HEPA  
НЕРА-фильтр

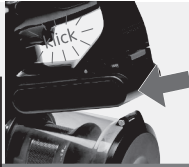


Akku  
Batterie  
Batteria  
Battery  
Bateria  
Аккумуляторная батарея

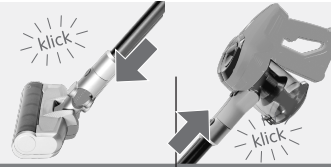


# Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso | Использование

## Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación | Подготовка

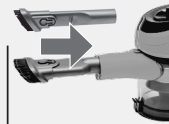


Akku einsetzen  
 Introduire la pile  
 Inserire la batteria  
 Insert rechargeable battery  
 Insertar la batería  
 Вставить перезаряжаемую аккумуляторную батарею



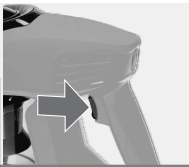
Rohr mit Boddüse aufstecken  
 Fixer le tube avec la buse de sol  
 Innestare il tubo con la spazzola  
 Attach the tube with the floor cleaning head  
 Conectar el tubo con la boquilla para suelo  
 Присоединить трубу с насадкой для чистки пола

oder  
 ou  
 o  
 or  
 o



Passende Düse aufstecken  
 Monter la buse requise  
 Inserire la spazzola adatta  
 Attach appropriate nozzle  
 Colocar la boquilla correspondiente  
 Установить соответствующую насадку

## Saugen | Aspirer | Aspirare | Vacuum-clean | Aspirar | Очистка с помощью пылесоса



Einschalten  
 Mettre en marche  
 Accendere  
 Switch on  
 Encender  
 Включить



Bei Bedarf: Stufe ändern  
 Si nécessaire: modifier le niveau  
 Se necessario: modificare il livello  
 If required: change level  
 De ser necesario: cambiar el nivel  
 При необходимости: изменить уровень

Nie ohne eingesetzte Filter/Rollbürste saugen!

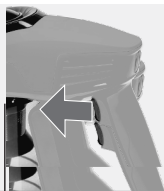
Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtres/brosse rotative!

Non aspirare mai senza gli filtri/la spazzola a rulli inserito/a!

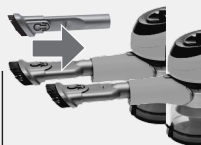
Never vacuum without filters/roller brush inserted!

¡No aspirar nunca sin los filtros/el cepillo de rodillos colocado!

Запрещается пылесосить без установленных фильтров/вращающейся щетки!



Ausschalten  
Débrancher  
Spegner  
Switch off  
Apagar  
Выключить питание



Düse abnehmen  
Retirer la buse  
Estrarre la spazzola  
Remove nozzle  
Retirar la boquilla  
Извлечь насадку

**i** Abkühlen lassen und reinigen  
Laisser refroidir et nettoyer  
Fare raffreddare e pulire  
Allow to cool down and clean  
Dejar enfriar y limpiar  
Дать остыть и очистить



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza | Очистка

- ! Zuerst Akku entnehmen.  
Retirer d'abord la batterie  
Togliere prima la batteria  
Remove the battery first  
Primero retirar la batería

Сначала удалить аккумуляторную батарею

- \* Zusammenbau umgekehrt  
L'assemblage se fait dans l'ordre inverse  
Montaggio inverso  
Assembly in reverse  
Montaje en orden inverso

Монтаж в обратном порядке

1



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.  
Можно вытереть влажной тряпкой, затем дать просохнуть. Запрещается использовать металлические губки и растворители.

- \* Staubbehälter leeren | Vider le réceptacle à poussière | Svuotare il contenitore della polvere | Empty dust container | Vaciar el depósito para el polvo | Опорожнить пылесборник

2



- \* Filter ausklopfen | Dépoussiérer les filtres | Scuotere gli filtri | Shake out filters | Sacudir los filtros | Вытряхнуть фильтры

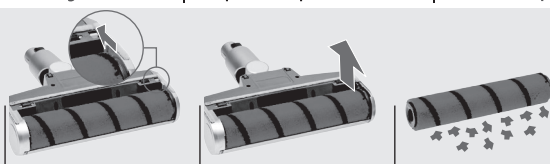
3



- i Nach Bedarf wechseln  
Remplacer selon besoin  
Sostituire secondo necessità  
Replace if required  
Cambiar según sea necesario  
При необходимости заменить

- \* Rollbürste reinigen | Nettoyer la brosse rotative | Pulire la spazzola a rulli | Cleaning roller brush | Limpiar el cepillo de rodillos | Очистка вращающейся щетки

4







**Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa |  
Problem/Cause | Problema/Causa | Проблема/причина**

Gerät funktioniert nicht  
L'appareil ne fonctionne pas  
L'apparecchio non funziona  
Appliance not working  
El aparato no funciona  
Прибор не работает

Akku leer? Akku korrekt eingesetzt?  
La batterie est-elle déchargée? Batterie insérée correctement?  
Batteria scarica? La batteria è inserita correttamente?  
Battery empty? Battery inserted correctly?  
¿La batería se ha agotado? ¿La batería está correctamente colocada?  
Аккумуляторная батарея разряжена? Аккумуляторная батарея правильно вставлена?

Keine Saugkraft

Force d'aspiration insuffisante

Potenza di aspirazione ridotta

No suction power

No hay fuerza de aspiración

Мощность всасывания отсутствует

– HEPA-Filter/Rollbürste/Rohr verstopft?  
– Staubbehälter voll?  
– Le filtre HEPA/la brosse rotative/le tube sont-ils obstrués?  
– Le réceptacle à poussière est-il plein?  
– Filtro HEPA/Spazzola a rullini/il tubo intasato/a?  
– Contenitore della polvere pieno?  
– HEPA filter/roller brush/tube clogged?  
– Dust container full?  
– ¿Filtro HEPA/cepillo de rodillos/el tubo obturado?  
– ¿Depósito para el polvo lleno?  
– HEPA-фильтр/вращающаяся щетка/труба засорены?  
– Заполнен пылесборник?

Nach kurzem Gebrauch ist der Akku  
bereits wieder leer

La batterie est déchargée après  
une utilisation de brève durée

Dopo un breve utilizzo la batteria  
è di nuovo scarica

After brief use, the battery is already  
empty again

Tras un uso breve, la batería vuelve  
a estar vacía

После непродолжительной работы  
аккумуляторная батарея снова разряжена

– Akku voll aufgeladen?  
– Akku zu alt? – Fachmann kontaktieren.  
– La batterie est-elle chargée complètement?  
– Batterie ancienne? – Consulter votre revendeur.  
– Batteria completamente ricaricata?  
– Batteria troppo vecchia? – Contattare un tecnico specializzato.  
– Battery fully charged?  
– Battery too old? – contact specialist.  
– ¿La batería se carga por completo?  
– ¿La batería es demasiado vieja? – Ponerse en contacto con un técnico especializado.  
– Аккумуляторная батарея полностью заряжена?  
– Очень старая аккумуляторная батарея? – Свяжитесь со специалистом.



## Garantie | Informations de garantie | Informazioni su Garazia | Warranty Inf mation | Informaciones de garantía | Указание по поводу гарантии

Dieses Produkt genießt eine einjährige Garantie für die Maschine und eine sechs-Monatige Garantie für die Akkus ab Kaufdatum. Von der Garantie sind ausgenommen: normale Abnutzung, kommerzielle Nutzung, Änderungen an dem gekauften Apparat, Reinigung, Konsequenzen von unsachgemäßen Verwendungen oder Schäden vom Käufer oder dritte Partei, und die sich auf äußerer Umstände beziehbare oder die von den Akkus verursachte Schäden.

Ce produit bénéficie d'une garantie d'un an pour la machine et de 6 mois pour le service de la batterie à compter de la date d'achat. La garantie l'usure normale exclus l'utilisation commerciale, les modifications apportées à l'appareil acheté, les activités de nettoyage, les conséquences d'un usage impropre ou de dommages causés par l'acheteur ou un tiers, les dommages pouvant être imputés à des circonstances extérieures ou aux piles.

Questo prodotto gode di un anno di garanzia per la macchina, mentre di 6 mesi per il servizio di batteria che inizia dalla data di acquisto. La garanzia è esclusa dall'usura normale, l'utilizzo commerciale, le modifiche all'apparecchio come acquistato, le attività di pulizia, le conseguenze di un uso improprio o danni dall'acquirente o da una terza persona, e i danni che possono essere causati dall'ambiente esterno o causati dalle batterie.

This product enjoys one year warranty for the machine and 6 months warranty for the battery service starting from the date of purchase. Excluded from the guarantee is normal wear, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries.

Este producto tiene un año de garantía para la máquina y 6 meses de garantía para el servicio de la batería a partir de la fecha de compra. Quedan excluidas de la garantía el desgaste normal, el uso comercial, las modificaciones al aparato comprado, las actividades de limpieza, las consecuencias del uso indebido o el daño por parte del comprador o de una tercera persona, el daño que puede atribuirse a circunstancias externas o las baterías.

На данное изделие предоставляется годовая гарантия на сам прибор и 6-месячная гарантия на работу аккумуляторной батареи со дня покупки. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменений первоначального состояния прибора, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, повреждении, вызванном внешними обстоятельствами, или из-за аккумуляторных батарей.



1H-01